

conforme aux précédents établis pendant la période *kien-wou* (25—55 p.C.) de la dynastie *Han* ¹⁾.”

La proposition relative à l'érection d'une stèle était ainsi conçue: „On fait une inscription sur une pierre et on y rappelle les titres (de l'empereur) pour manifester et exalter son oeuvre glorieuse. Sur l'autel du sacrifice *fong* au sommet de la montagne, sur celui du sacrifice *chan* au bas de la montagne et sur celui où l'empereur donne audience plénière, on érige une stèle pour commémorer cela ²⁾.”

La proposition relative à l'autel sur lequel on annonce l'arrivée était ainsi conçue: „Quand (l'empereur) est arrivé au bas de la montagne, les rites veulent qu'il procède à l'annonce de l'arrivée; il allume un bûcher du côté de l'Orient pour l'Empereur d'en haut; il fait de loin les sacrifices (aux montagnes et aux cours d'eau) en suivant l'ordre prescrit; il honore à la ronde tous les esprits. Nous proposons maintenant que cet autel soit un carré de 81 pieds de côté, et qu'il soit haut de 3 pieds; les escaliers là aussi formeront quatre issues ³⁾. Pour ce qui est du sacrifice *chan*, nous proposons que l'autel carré et tout le reste du cérémonial ⁴⁾ soient conformes au rite que nous venons de décrire; nous proposons aussi qu'on célèbre simultanément le sacrifice sur un bûcher, comme le veut la règle, et les sacrifices faits de loin (aux montagnes et aux cours d'eau) suivant l'ordre prescrit.”

La proposition relative à l'abandon des piliers de pierre ⁵⁾

1) Cf. p. 162, lignes 7—14.

2) Il y a donc en tout 3 stèles, chacune étant placée auprès de l'un des trois autels précités.

3) Cet autel pour annoncer l'arrivée **告至壇**, qui est au pied de la montagne, paraît ne faire qu'un avec l'autel du sacrifice *fong* au pied de la montagne (cf. p. 172, n. 2).

4) Au lieu de **餘儀**, l'édition du *Tchö kiang chou kiu* (1872) donne la leçon **式餘儀**, „et tout le reste des cérémonies prévues par la règle.”

5) Dans le récit de *Ma Ti-po* qui accompagna l'empereur *Kouang-wou*